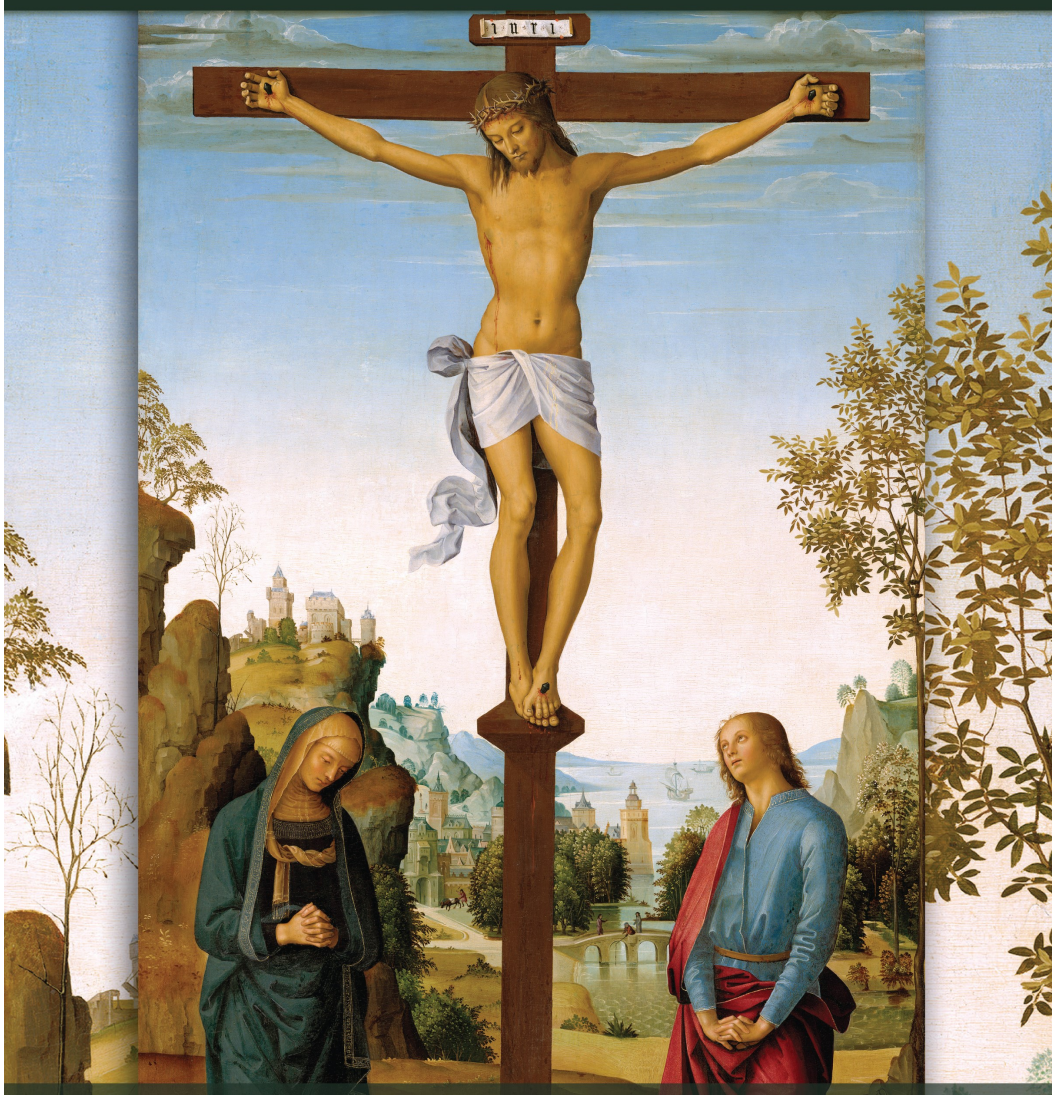




**HOLY SPIRIT CATHOLIC CHURCH**  
**FAITH FORMATION PROGRAM - CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ**

**PARENT HANDBOOK 2018 - 2019**

# ENLISTING WITNESSES FOR JESUS CHRIST



**Chiêu Mộ Nhân Chứng Cho Chúa Giêsu Kitô**

**17270 Ward Street, Fountain Valley, CA 92708**

**Website:** [www.FaithFormationHSFV.org](http://www.FaithFormationHSFV.org) - **Email:** [faithformation@hscfv.org](mailto:faithformation@hscfv.org)

# SCHEDULE - THỜI GIAN HỌC

## PRE-SCHOOL \* CHILDREN LITURGY

- ◇ During 9:00 AM Sunday Eucharistic Liturgy

## ELEMENTARY (K- 5) \* GIÁO LÝ TRẺ EM

Includes First Communion Preparation

*Bao Gồm Lớp Xưng Tội Rửa Lễ Lần Đầu*

\* *Kindergarten Classes: Tuesday & Wednesday only*

\* *Spanish FHC 1&2: Tuesday & Wednesday only*

- ◇ Tuesday, 3:45 PM - 5:15 PM
- ◇ Wednesday, 3:45 PM - 5:15 PM
- ◇ Saturday, 9:30 AM - 11:00 AM \* *Bilingual*
- ◇ Saturday, 11:30 AM - 1:00 PM \* *Bilingual*

## RCIA ADAPTED FOR CHILDREN/TEENS

### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

- ◇ Sunday, 10:15 AM – 11:30 AM

## MIDDLE SCHOOL (GRADE 6-8) \* GIÁO LÝ TRUNG CẤP

- ◇ Thursday, 7:00 PM - 8:15 PM \* *EDGE*
- ◇ Saturday, 9:30 AM - 11:00 AM \* *Bilingual*
- ◇ Saturday, 11:30 AM - 1:00 PM \* *EDGE Bilingual*

## CONFIRMATION (GRADE 9-12) \* GIÁO LÝ THÊM SỨC

- ◇ Tuesday, 7:00 PM - 8:30 PM
- ◇ Saturday, 9:30 AM - 11:00 AM \* *Bilingual*
- ◇ Saturday, 11:30 AM - 1:00 PM \* *Bilingual*

## CYF \* CATHOLIC YOUTH FELLOWSHIP MEETINGS

### HIGH SCHOOL CYF

- ◇ Every other Sunday, 7:30 PM - 9:30 PM

## MINISTERS - BAN ĐIỀU HÀNH

Fr. Joseph Thuong Tran, *Administrator*

(714) 963-1811

Fr. Saul Alba-Infante, *Parochial Vicar*

(714) 963-1811

Fr. Thomas De Nguyen, *Parochial Vicar*

(714) 963-1811

Sr. Annuncia Thu Mai, LHC - *Director*

(714) 963-7871

Roz Esh - *English Coordinator*

(714) 963-7871

Sr. Mary-Pauline Tram Nguyen, LHC - *Bilingual Coordinator*

(714) 964-8767

Chris Ord - *Youth Minister Coordinator*

(714) 350-5707

[srannuncia@hsccfv.org](mailto:srannuncia@hsccfv.org)

[rozesh@aol.com](mailto:rozesh@aol.com)

[srpaulinetram@hsccfv.org](mailto:srpaulinetram@hsccfv.org)

[youthministry@hsccfv.org](mailto:youthministry@hsccfv.org)

## OFFICE HOURS - GIỜ LÀM VIỆC

Monday - Friday:

9:30 AM - 5:00 PM

Saturday:

9:00 AM - 2:00 PM

Address:

17270 Ward Street, Fountain Valley, CA 92708

Phone:

(714) 963-7871 or (714) 964-8767

Fax:

(714) 968-1775

Website:

[www.FaithFormationHSFV.org](http://www.FaithFormationHSFV.org)

Email:

[FaithFormation@hsccfv.org](mailto:FaithFormation@hsccfv.org) or [FaithFormation.holyspirit@gmail.com](mailto:FaithFormation.holyspirit@gmail.com)

# TABLE OF CONTENTS - MỤC LỤC

## Page

- 1** GENERAL SCHEDULE, STAFF, OFFICE HOURS  
*Chương Trình, Ban Điều Hành, Giờ Làm Việc*
- 3** DIRECTOR'S LETTER  
*Thư Gửi Quý Phụ Huynh*
- 5** ARTICLE: CATECHESIS AND THE CHURCH'S COMMITMENT  
TO THE FAMILY IN OUR DAY.  
*Bài Viết: Dạy Giáo Lý và Sự Cam Kết Của Giáo Hội Cho Đời  
Sống Gia Đình Ngày Nay*
- 10** GENERAL INFORMATION OF THE FAITH FORMATION PROGRAM  
*Sơ Lược Về Chương Trình Giáo Lý*
- 15** EDGE MIDDLE SCHOOL PROGRAM  
*Chương Trình Giáo Lý Lớp 6, 7, 8*
- 16** GENERAL POLICIES OF THE FAITH FORMATION PROGRAM  
*Nội Quy Chương Trình Giáo Lý*



## CALENDARS - Lịch Trình Học Giáo Lý

### Page

- 22** Youth and Teen RCIA Year I - *Giáo Lý Dự Tông Trẻ Em Năm I \* English*
- 23** Youth and Teen RCIA Year II - *Giáo Lý Dự Tông Trẻ Em Năm II \* English*
- 24** Elementary Calendar - *Giáo Lý Tiểu Học \* English*
- 25** Elementary Calendar - *Giáo Lý Tiểu Học \* Bilingual*
- 26** Middle School Calendar - *Giáo Lý Lớp 6, 7, 8 \* Bilingual*
- 27** EDGE Middle School - *Giáo Lý Lớp 6, 7, 8 \* English*
- 28** PARENT PATROL ON SATURDAY - *Phụ Huynh Trực Phiên Thứ Bảy*



## DIRECTOR'S LETTER

## Thư Gửi Quý Phụ Huynh



To all God's children,

Do you recognize that you are loved tremendously by our Lord Jesus Christ? This October, the assembly of Bishops will gather in Rome with Pope Francis to talk about "Young People." Our Church wants you, and all young people, to know that each of you is very important to the future of the Church. You might think "Why am I so important, what do I have to do?" When you were Baptized, you became a child of God, sharing in His love. So now He wants you to help make His love known to others. How can you make Jesus' love known to the world if you do not know more about God as your loving Father? Dear children of God, we cannot introduce Jesus Christ to people if we do not know Him as God's obedient and loving Son. Reading Scripture will help all of us know the person, Jesus. Praying will help deepen our relationship with Him and the Father. We did not see or hear Christ like St. Peter or St. John did in Galilee, but our deep love for Jesus makes us firsthand witnesses of Christ in the world, now. This year the catechetical theme is "Enlisting Witnesses for Jesus Christ". Our Lord invites each one of us, regardless of age, language, or ethnicity to continue to deepen our love for Him. With God's grace, we can introduce Christ to our friends and family and "enlist witnesses for Christ". You don't have to be a famous person in order to witness for Christ. You don't have to do big things in order to witness for Christ. You can live your daily life simply, yet fully with great love for God and for the Church. Christ counts on you! We are entering a new School Year in which I warmly welcome all parents, sponsors and students to this joyous and grace-filled year. Together we will learn to live our lives authentically and to "enlist witnesses for Jesus Christ."

In Christ, Crucified!

*Sr. Annuncia Thu Mai, LHC*

Gửi đến những người con yêu dấu của Thiên Chúa,

Bạn có nhận ra rằng Thiên Chúa rất yêu thương bạn không? Vào Tháng 10 năm nay, Thượng Hội Đồng Giám Mục quy tụ tại Roma dưới sự chủ tọa của Đức Giáo Hoàng Phanxicô cho cuộc họp với đề tài "Giới Trẻ". Giáo Hội muốn bạn và giới trẻ biết rằng các bạn rất quan trọng cho tương lai của Giáo Hội. Bạn có thể nghĩ rằng "Tại sao tôi là người quan trọng? Tôi cần phải làm gì?" Khi bạn lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội, bạn trở thành con của Thiên Chúa và hưởng nhận biết bao ơn lành từ tình yêu của Người. Thiên Chúa muốn mời gọi bạn nói với thế giới về tình yêu của Người. Nhưng làm thế nào để bạn có thể nói về tình yêu ấy, nếu bạn không biết về con người trao ban tình yêu? Các bạn thân mến, chúng ta không thể giới thiệu Thiên Chúa với mọi người nếu chúng ta không biết về Người. Đọc Kinh Thánh sẽ giúp chúng ta biết về con người của Chúa Giêsu. Cầu nguyện sẽ làm mối tình giữa Thiên Chúa và chúng ta trở nên sâu đậm hơn. Chúng ta không ai được nhìn thấy Đức Kitô như Thánh Phêrô và Thánh Gioan, nhưng tình yêu sâu đậm trong tâm hồn của chúng ta dành cho Thiên Chúa sẽ làm cho chúng ta trở thành như những chứng nhân thuở ban đầu của Chúa Giêsu ở thời hiện tại này. Đề tài của năm Giáo Lý 2018-2019 là "Chiêu Mộ Nhân Chứng cho Chúa Giêsu Kitô." Thiên Chúa mời gọi mỗi người chúng ta, bất kể tuổi tác, ngôn ngữ, sắc tộc, tiếp tục cắm rễ sâu vào tình yêu của Thiên Chúa. Với tình yêu và ân sủng của Người, chúng ta có thể giới thiệu Chúa Kitô đến cho mọi người và "Chiêu Mộ Nhân Chứng cho Chúa Giêsu Kitô." Bạn không cần là một người nổi tiếng để có thể làm chứng nhân cho Chúa. Bạn không cần làm những công việc cả thế để làm chứng nhân cho Chúa. Bạn chỉ cần sống đời sống hằng ngày của bạn một cách đơn sơ, nhưng với hết cả tâm tình yêu mến bạn dành cho Thiên Chúa. Chúa Giêsu nhận mỗi thân tình ấy nơi bạn! Bắt đầu Năm Học mới, tôi xin chân thành chào đón tất cả quý giảng viên, quý phụ huynh, quý vị bảo trợ, và các em học sinh thân yêu, chúng ta cùng nhau bước vào một năm mới với đầy niềm vui và ơn thánh của Thiên Chúa. Chúng ta cùng nhau học hỏi và sống chứng nhân cho Chúa mỗi ngày trong cuộc sống một cách đầy nhiệt huyết, rồi từ đó chúng ta "Chiêu Mộ Nhân Chứng cho Chúa Giêsu Kitô."

Trong Chúa Giêsu Kitô Chịu Đóng Đinh!

*Sr. Annuncia Thu Mai, LHC*



**Sr. Annuncia Thu Mai, LHC, Director**

**Roz Esh, English Coordinator**

**Sr. Pauline Tram Nguyen, LHC, Bilingual Coordinator**

**Chris Ord, Youth Minister Coordinator**



Bishop Robert Barron

# Bishop's 2018 Catechetical Sunday

## Welcome Message

**W**e are living in a secularized society which continues to squeeze Christianity to the margins, or completely out of engagement with Jesus Christ and the Church.

We are losing baptized Catholics at an alarming rate. According to Pew Research, nearly one-in-four Hispanic adults (24%) are now former Catholics and most of them are “nones,” a term used for people with no religious affiliation.

Many parents are saddened to report that their children are leaving the Church after preparing for and celebrating initiation sacraments, and after years of Catholic School or parish religion classes. Figures for Baptisms, Church weddings and weekly Mass attendance are down. Those who self-identify as atheists or agnostics (“Nones”) now make up roughly 23% of the U.S. adult population.

Adults, especially young adults, are more likely to say they are not religiously affiliated than in past generations. (Michael Lipka. [A closer look at America's rapidly growing religious 'nones'](#). . . , Pew Research Center; 5/5/2017). Also growing in numbers are those who are baptized, and in junior or senior high school, who are increasingly stopping to self-identify as Christians and grouping themselves among the “Nones”.

At the same time, we are blessed with an incredibly generous cohort of faithful who are sacramentally graced to give Gospel witness in their homes, schools and workplace, if only they were invited, trained and supported in their outreach as missionary disciples. It will take the whole Church's witness and engagement of the “Nones,” inside and outside the walls of the church and across society, to reach out, accompany them, and share the joy of the gospel with them.

---

**“We are blessed with an incredibly generous cohort of faithful who are sacramentally graced to give Gospel witness .”**

---

Our 2018 and 2019 Catechetical Sunday and Leadership Institute themes are designed to address the phenomena of the “Nones” in two parts. During 2018, we will be researching some of the causes eroding faith and moving people to step away from life in Christ and his body, the Church. We will also showcase some of the many groups of missionary disciples already enlisted and engaged as witnesses for Jesus Christ. Hopefully many more will be able to learn about and join in their efforts.

During 2019, we will focus particularly on the steps needed to enable the faithful to claim their true roles as witnesses to Jesus Christ. In imitation of Jesus' encounter with two disciples on the road to Emmaus (Luke 24:13-35), we will become more familiar with terms like “accompanying”, “evangelizing” and “catechizing”. We will learn how to assist folks in exploring the reasonableness of the Faith, having an “encounter” with Jesus, sharing in a deeper faith experience, and drawing out the meaning of those experiences for their lives. May the joy of our life in Christ be so remarkable that even the “Nones” are moved to ask what is the secret behind this joy and claim it for themselves.

Sincerely yours in Christ,

Bishop Robert Barron, Chairman

Committee on Evangelization and Catechesis  
United States Conference of Catholic Bishops



## ARTICLE

### Pope Francis' New Apostolic Exhortation, "Gaudete et Exsultate—Rejoice and Be Glad"

On April 9, 2018, Pope Francis published his third Apostolic Exhortation, *Gaudete et Exsultate*, subtitled *On the Call to Holiness in Today's World*. The title is taken from the end of the Beatitudes in Matthew 5: "Rejoice and be glad, for your reward will be great in heaven." The Holy Father states that his intention in writing the document is to "re-propose the call to holiness in a practical way for our own time, with all its risks, challenges, and opportunities." This new document is particularly relevant – and exciting! – for the laity, who are called to bring the light of Christ into the ordinary tasks of their daily life in the world.

The document is composed of 5 chapters: the call to holiness; two subtle enemies of holiness present in the world today; "in the light of the Master," Jesus as the model of holiness; signs (or "spiritual attitudes") of holiness in the world today; and spiritual combat, vigilance, and discernment. Wishing to emphasize that holiness is a call for all the baptized, the pope writes of several examples of saints who lived out holiness in very different ways, such as Francis of Assisi, Josephine Bakhita, Teresa of Calcutta, and Thomas Aquinas.

It is in our daily lives as "ordinary" people, the little moments, where we can become holy, particularly in service to others – whether that means living virtuously at home among your spouse and children, welcoming migrants, serving

the poor in your area, and other spiritual and corporal works of mercy. Holy lives are shaped by the beatitudes and other virtues proposed by Scripture and Tradition, but choosing to follow Christ can be a battlefield. It is with the help of prayer and the grace of the sacraments that we can become the holy men and women God calls us to be.



Below are a few paragraphs taken from the Exhortation. The entire document can be found at the Vatican's website [http://w2.vatican.va/content/francesco/en/apost\\_exhortations/documents/papa-francesco\\_esortazioneap\\_20180319\\_gaudete-et-exsultate.html](http://w2.vatican.va/content/francesco/en/apost_exhortations/documents/papa-francesco_esortazioneap_20180319_gaudete-et-exsultate.html)

"I like to contemplate the holiness present in the patience of God's people: in those parents who raise their children with immense love, in those men and women who work hard to support their families, in the sick, in elderly religious who never lose their smile. In their daily perseverance I see the holiness of the Church militant. Very often it is a holiness found in our next-door neighbours, those who, living in our midst, reflect God's presence. We might call them 'the middle class of holiness.'" (7)

"We are all called to be holy by living our lives with love and by bearing witness in everything we do, wherever we find ourselves. Are you called to the consecrated life? Be holy by living out your commitment with joy. Are you married? Be holy by loving and caring for your husband or wife, as Christ does for the Church. Do you work for a living? Be holy by labouring with integrity and skill in the service of your brothers and sisters. Are you a parent or grandparent? Be holy by patiently teaching the little ones how to follow Jesus. Are you in a position of authority? Be holy by working for the common good and renouncing personal gain." (14)

"This is a powerful summons to all of us. You too need to see the entirety of your life as a mission. Try to do so by listening to God in prayer and recognizing the signs that he gives you. Always ask the Spirit what Jesus expects from you at every moment of your life and in every decision you must make, so as to discern its place in the mission you have received. Allow the Spirit to forge in you the personal mystery that can reflect Jesus Christ in today's world." (23)



“Only on the basis of God’s gift, freely accepted and humbly received, can we cooperate by our own efforts in our progressive transformation. We must first belong to God, offering ourselves to him who was there first, and entrusting to him our abilities, our efforts, our struggle against evil and our creativity, so that his free gift may grow and develop within us: “I appeal to you, therefore, brethren, by the mercies of God, to present your bodies as a living sacrifice, holy and acceptable to God” (*Rom 12:1*). For that matter, the Church has always taught that charity alone makes growth in the life of grace possible, for “if I do not have love, I am nothing” (*1 Cor 13:2*).” (56)

“We may think that we give glory to God only by our worship and prayer, or simply by following certain ethical norms. It is true that the primacy belongs to our relationship with God, but we cannot forget that the ultimate criterion on which our lives will be judged is what we have done for others. Prayer is most precious, for it nourishes a daily commitment to love. Our worship becomes pleasing to God when we devote ourselves to living generously, and allow God’s gift, granted in prayer, to be shown in our concern for our brothers and sisters.” (104)

“The common life, whether in the family, the parish, the religious community or any other, is made up of small everyday things. This was true of the holy community formed by Jesus, Mary and Joseph, which reflected in an exemplary way the beauty of the Trinitarian communion. It was also true of the life that Jesus shared with his disciples and with ordinary people.” (143)

“When, in God’s presence, we examine our life’s journey, no areas can be off limits. In all aspects of life we can continue to grow and offer something greater to God, even in those areas we find most difficult. We need, though, to ask the Holy Spirit to liberate us and to expel the fear that makes us ban him from certain parts of our lives. God asks everything of us, yet he also gives everything to us. He does not want to enter our lives to cripple or diminish them, but to bring them to fulfilment. Discernment, then, is...an authentic process of leaving ourselves behind in order to approach the mystery of God, who helps us to carry out the mission to which he has called us, for the good of our brothers and sisters.” (175)

Source: [<http://www.foryourmarriage.org>]



*Faith  
in  
God*



# Tông Huấn của Đức Thánh Cha Phanxicô

“Gaudete et Exsultate—Vui Mừng và Hân Hoan.”

Thứ Hai 9/4/2018, tại Phòng Báo chí Toà thánh đã diễn ra buổi họp báo công bố và giới thiệu Tông huấn của Đức Thánh Cha Phanxicô “Gaudete et Exsultate” (Hãy vui mừng hân hoan) về lời mời gọi nên thánh trong thế giới hôm nay.

Tông huấn Gaudete et Exsultate gồm 177 số, chia làm 5 chương: Chương 1: Lời mời gọi nên thánh; Chương 2: Hai kẻ thù tinh vi của sự thánh thiện; Chương 3: Trong ánh sáng của Thầy; Chương 4: Những dấu chỉ của sự thánh thiện trong thế giới ngày nay; Chương 5: Cuộc chiến thiêng liêng, Tỉnh thức và Phân định.

Sau đây là Tóm tắt Tông huấn Gaudete et Exsultate.

Chương 1: Lời mời gọi nên thánh—Có nhiều loại thánh.



Ngoài các vị thánh được Giáo hội chính thức nhìn nhận, nhiều người bình thường mà các sách lịch sử không nói đến nhưng đã góp phần quyết định làm cho thế giới thay đổi. Các vị ấy gồm nhiều chứng nhân Kitô giáo chịu tử đạo - một đặc điểm của thời đại chúng ta. “Mỗi vị thánh có

một sứ mệnh, được Chúa Cha hoạch định để phản chiếu và thể hiện, vào một thời điểm cụ thể trong lịch sử, một khía cạnh nhất định của Tin Mừng”. Nên thánh là sống các mẫu nhiệm cuộc đời của Chúa Kitô, “mãi chết đi và sống lại với Người” và thể hiện lại các khía cạnh trong đời sống trần thế của Người: gần gũi với những người bị bỏ rơi, sống nghèo, yêu thương tự hiến chính mình. “Hãy để Chúa Thánh Thần gây dựng nơi anh chị em mẫu nhiệm cá nhân này để phản chiếu Chúa Giêsu Kitô trong thế giới ngày nay”, trong một sứ mạng xây dựng vương quốc của tình yêu, công lý và hoà bình.

Sự thánh thiện cũng đa dạng như nhân loại; Chúa đã dành cho mỗi tín hữu một con đường riêng, không phải chỉ là giáo sĩ, tu sĩ, hay những người sống đời chiêm niệm. Tất cả chúng ta đều được mời gọi nên thánh, bất kể chúng ta giữ vai trò gì, “bằng cách sống cuộc đời mình với tình yêu thương và làm chứng tá”, và trong việc trở về với Thiên Chúa mỗi ngày.

Đôi khi, cuộc sống gửi đến cho chúng ta những thách đố lớn. Qua những thách đố ấy, một lần nữa Chúa mời gọi chúng ta hoán cải để làm cho ân sủng của Ngài rõ nét hơn trong cuộc đời chúng ta “hầu chúng ta được thông phần vào sự thánh thiện của Ngài” (Dt 12,10). Có những lúc khác, chúng ta chỉ cần tìm một cách hoàn hảo hơn để làm những gì chúng ta đang làm. Khi Đức hồng y Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Thuận ở trong tù, ngài đã không chịu bỏ phí thời gian để chờ đợi ngày mình được trả tự do; nhưng đã chọn “sống giây phút hiện tại, tràn ngập tình yêu.” Ngài quyết định: “Tôi sẽ sống giây phút hiện tại mỗi ngày; tôi sẽ làm những công việc bình thường một cách phi thường.”

Sự thánh thiện lớn lên qua những thách đố lớn lao, cũng như qua những cử chỉ nhỏ bé: không đơm điều đặt chuyện, kiên nhẫn lắng nghe trong yêu thương, nói lời tử tế với một người nghèo.

Sự thánh thiện gìn giữ chúng ta trung tín với nội tâm sâu thẳm của mình, giải thoát chúng ta khỏi mọi hình thức nô lệ và mang lại hoa trái cho thế giới. Sự thánh thiện không làm cho chúng ta kém là người hơn, vì đó là một cuộc gặp gỡ giữa sự yếu đuối của chúng ta và quyền năng ân sủng của Thiên Chúa. Nhưng chúng ta cần có những giây phút ở một mình và thỉnh lặng trước mặt Thiên Chúa, để đối mặt với chính bản thân chúng ta và để cho Chúa bước vào.

Chương 2: Hai kẻ thù tinh vi của sự thánh thiện—Chủ thuyết Ngộ đạo và chủ thuyết Pêlagiô, hai “hình thức thánh thiện giả tạo” xuất hiện từ thuở ban đầu của lịch sử Giáo hội, vẫn làm cho chúng ta lạc lối. Những lạc thuyết này đề ra “một chủ nghĩa nội tâm quy về con người, cải trang thành chân lý Công giáo” bằng cách phóng đại sự hoàn thiện của con người mà không cần ân sủng.

Người theo thuyết Ngộ đạo không nhìn nhận rằng sự





hoàn thiện của chúng ta được đo bằng lòng bác ái sâu đậm, chứ không phải vì có nhiều thông tin hoặc tri thức. Tách biệt tri thức ra khỏi thân xác, họ quan niệm giáo huấn của Chúa Giêsu chỉ còn là một lý luận lạnh lùng và khắc nghiệt nhằm tìm cách thống trị mọi sự. Nhưng giáo thuyết “không phải là một hệ thống khép kín, không còn khả năng đặt câu hỏi, nghi ngờ, thắc mắc”. Kinh nghiệm

Kitô giáo không phải là một tổng hợp các bài tập về mặt tri thức; sự khôn ngoan Kitô giáo đích thực không bao giờ được tách rời khỏi lòng thương xót đối với người thân cận của chúng ta.



Quyền năng mà chủ thuyết Ngộ đạo gán cho trí tuệ, thì chủ thuyết Pêlagiô lại gán cho ý chí của con người, cho nỗ lực của cá nhân.

Mặc dù những người theo chủ thuyết Pêlagiô hiện đại có nói nhiều về ân sủng của Thiên Chúa, nhưng họ cho rằng ý chí của con người là một cái gì đó thuần khiết, hoàn hảo, toàn năng, và ân sủng chỉ thêm vào. Họ không nhìn nhận rằng trong cuộc sống này những yếu đuối của con người chỉ được chữa lành hoàn toàn và một lần cho tất cả nhờ ân sủng.

Ân sủng dựa trên tự nhiên. Ân sủng không làm cho chúng ta trở thành siêu nhân nhưng tác động đến chúng ta và biến đổi chúng ta dần dần. Nếu chúng ta từ chối thực tế lịch sử và tiệm tiến này, là chúng ta thực sự có thể từ chối và ngăn cản ân sủng của Chúa. Tình bạn của Người vượt trên chúng ta vô cùng: chúng ta không thể mua được tình bạn ấy bằng các việc làm của chúng ta, mà đó chỉ có thể là một quà tặng phát sinh từ sáng kiến yêu thương của Người. Chỉ có điều ấy mới cho phép chúng ta cộng tác vào tiến trình biến đổi dần dần bằng những nỗ lực của mình.

Chương 3: Trong ánh sáng của Thầy - Các Mối Phúc là bức chân dung của Chúa Giêsu về ý nghĩa của sự thánh thiện trong cuộc sống hằng ngày của chúng ta. Ở đây “phúc” đồng nghĩa với “thánh”. Chúng ta đạt được phúc thật khi trung thành thực thi các Mối Phúc. Chúng ta chỉ có thể thực thi các Mối Phúc nếu Chúa Thánh Thần đổ đầy tâm hồn chúng ta sức mạnh của Ngài và giải thoát chúng ta khỏi những yếu đuối, ích kỷ, tự mãn và tự hào của chúng ta.

Chương 4: Những dấu chỉ của sự thánh thiện trong thế giới ngày nay - Đức Thánh Cha nói tiếp về “một số khía cạnh của lời mời gọi nên thánh” mà ngài “hy vọng sẽ rất có ý nghĩa”, dưới hình thức “năm cách diễn tả cao độ tình yêu đối với Thiên Chúa và đối với người thân cận, có tầm quan trọng đặc biệt, dưới ánh sáng của một số mối nguy và hạn chế trong văn hoá ngày nay”.

1) Bền chí, kiên nhẫn và hiền lành - Điều này mô tả sức mạnh nội tâm, dựa trên Thiên Chúa, khiến chúng ta có thể làm chứng cho việc kiên trì làm điều thiện. Chúng ta cần phải nhận ra và chống lại các xu hướng hiếu chiến và ích kỷ của chúng ta. Các Kitô hữu “có thể bị cuốn vào các mạng bạo lực bằng lời nói qua internet và nhiều diễn đàn truyền thông kỹ thuật số khác nhau”. Ngay cả trong truyền thông Công giáo, người ta có thể vượt qua các giới hạn, phỉ báng và vu khống có thể trở nên phổ biến. “Đáng chú ý là đôi khi, người ta cho rằng mình giữ các điều răn khác, mà lại hoàn toàn bỏ qua điều răn thứ tám, là điều răn cấm làm chứng gian và nói dối, và như thế là gièm pha người khác cách một cách tàn nhẫn.”

Thật không hay khi chúng ta nhìn xuống những người khác như những thẩm phán vô cảm, thống trị họ và cứ muốn dạy cho họ những bài học. Đó chính là một hình thức bạo lực tinh tế.



Bước đi trên đường nên thánh nghĩa là phải “khiêm hạ mỗi ngày,” chẳng hạn “những người giữ im lặng để gìn giữ gia đình mình, những người chuông việc khen ngợi người khác hơn là khoe khoang chính mình, hay những người chọn những công việc ít được ưa thích, thậm chí đôi khi còn chọn gánh lấy bất công để dâng cho Chúa.” Cứ xử như thế “cho thấy một tâm hồn được bình an của Chúa Kitô, được giải thoát khỏi tính hung hăng gây ra bởi chủ nghĩa duy kỷ quá trớn.”

2) Niềm vui và tinh thần hài hước - Các thánh nhân thì vui vẻ và đầy tính hài hước. Họ toả ra một tinh thần tích cực và đầy hy vọng, ngay cả trong những khi khó khăn. Hài hước ác ý không phải là dấu chỉ của sự thánh thiện. Buồn rầu có thể là một dấu chỉ của vô ơn đối với ơn Chúa. Nền văn hoá cá nhân và tiêu thụ ngày nay không tạo ra niềm vui đích thực; chủ nghĩa tiêu thụ chỉ làm cho tâm hồn trĩu nặng, nó không mang lại niềm vui mà chỉ là những vui thích nhất thời, chóng qua.

3) Dũng cảm và say mê - “Dũng cảm và lòng can đảm tông đồ là một phân thiết yếu của sứ mệnh.” Nếu chúng ta dám đi đến vùng ngoại biên, chúng ta sẽ thấy Chúa

Giêsu đã ở đó, trong tâm hồn của những người anh chị em chúng ta, trong thân xác mang thương tích của họ, trong những lo âu và nỗi cô đơn sâu xa của họ.

Giáo hội cần những nhà thừa sai nhiệt thành, sẵn sàng chia sẻ cuộc sống thực hơn là các kê quan liêu và các công chức. Các thánh làm cho chúng ta ngạc nhiên, làm cho chúng ta bối rối, bởi vì qua đời sống của mình, các ngài thúc giục chúng ta phải từ bỏ tính tầm thường tẻ nhạt chán ngắt. Chúa Thánh Thần giúp chúng ta chiêm ngắm lịch sử dưới ánh sáng của Chúa Giêsu Phục sinh. Bằng cách này, Giáo hội sẽ không tĩnh tại, nhưng luôn đón nhận những điều bất ngờ của Chúa.

4) Trong cộng đoàn - Lớn lên trong sự thánh thiện là một hành trình sống và làm việc trong cộng đoàn với những người khác. Chia sẻ Lời và cùng nhau cử hành Thánh Thể sẽ nuôi dưỡng tình huynh đệ và làm cho chúng ta trở thành một cộng đoàn thánh thiện và truyền giáo. Việc ấy cũng làm phát sinh những kinh nghiệm huyền bí và đích thực chung.



5) Thường xuyên cầu nguyện - Lời cầu nguyện đầy tin tưởng dù dài ngắn thế nào cũng là lời đáp của một tâm hồn mở ra để gặp gỡ Thiên Chúa diện đối diện, nơi đó có thể nghe được tiếng nói yên lặng của Chúa. Trong cõi thinh lặng ấy, chúng ta có thể phân định được con đường nên thánh mà Chúa mời gọi chúng ta. Với mỗi người môn đệ, cần phải dành thời gian sống với Thầy, lắng nghe Thầy nói, và luôn học hỏi ở Thầy.

Lời cầu nguyện van nài là thể hiện của một tâm hồn tin tưởng vào Thiên Chúa và nhìn nhận rằng mình không thể tự mình làm gì được. Lời cầu nguyện xin ơn thường làm cho cõi lòng chúng ta bình an và giúp chúng ta kiên trì trong hy vọng. Lời cầu nguyện chuyên cầu là thái độ tin tưởng vào Thiên Chúa, đồng thời là thể hiện lòng yêu thương người thân cận của chúng ta.

Chương 5: Cuộc chiến thiêng liêng, Tỉnh thức và Phân định - Sự dữ có mặt ngay từ những trang đầu tiên của

Kinh thánh. Chúng ta không nên coi ma quỷ như một huyền thoại, một kiểu nói tu từ hay một ý tưởng, để đừng mất cảnh giác và rốt cuộc lại bị thương tích nhiều hơn. Con đường dẫn đến sự thánh thiện của chúng ta là một cuộc chiến đấu trường kỳ, trong đó Chúa đã trang bị cho chúng ta sự cầu nguyện, Lời Chúa, Thánh Lễ, Thánh Thể, bí tích Hòa giải, các công việc bác ái, v.v...

Con đường nên thánh là nguồn mạch bình an và niềm vui, được Chúa thánh Thần ban cho chúng ta. Làm sao chúng ta biết được một điều gì đó từ Chúa Thánh Thần mà đến, chứ không phải từ tinh thần của thế gian hay ma quỷ? Bằng sự phân định. Phân định khác với trí thông minh và lương tri. Ngày nay khả năng phân định lại càng cần thiết hơn vì cuộc sống hiện đại cho chúng ta quá nhiều khả năng làm việc cũng như giải trí, và trình bày như thể tất cả đều có giá trị và tốt đẹp.

Phân định là một ơn ban. Nó không dành cho người thông minh hơn hoặc được giáo dục tốt hơn. Nó không đòi hỏi những khả năng đặc biệt, nhưng nó đòi hỏi phải lắng nghe: lắng nghe Chúa và lắng nghe người khác, lắng nghe chính bản thân thực tại, vốn luôn thách đố chúng ta theo những cách thức mới. Việc lắng nghe giúp chúng ta bỏ đi những ý riêng của mình vốn phiến diện hoặc bất toàn, bỏ đi những lối nhìn thông thường của chúng ta. Chúng ta cần phân định thời gian biểu của Chúa, để đừng lơ là trước lời Chúa mời gọi chúng ta lớn lên. Vì thế, tôi xin tất cả các Kitô hữu xét mình hằng ngày, khi thành tâm đối thoại với Chúa.

Thiên Chúa đòi hỏi chúng ta mọi điều, nhưng Ngài cũng ban cho chúng ta mọi sự. Ngài không muốn bước vào cuộc đời của chúng ta để làm cho cuộc đời ấy giảm mất giá trị nhưng để cuộc đời chúng ta được nên phong phú. Chúng ta hãy xin Chúa Thánh Thần đổ đầy lòng chúng ta niềm khao khát mãnh liệt nên thánh để làm vinh danh Chúa hơn, và chúng ta hãy khích lệ lẫn nhau nỗ lực nên thánh. Như thế, chúng ta sẽ chia sẻ niềm hạnh phúc mà thế gian không thể lấy mất của chúng ta được.



*Chuyển dịch: Minh Đức NGUỒN: WHD (10.04.2018)*

*Holy Spirit Faith Formation 9*



## MISSION STATEMENT

With Jesus as our model and inspiration, we deepen our Catholic identity and faith through religious instruction, moral formation, prayer, worship, and Christian service.

Với Chúa Kitô là gương mẫu và là nguồn cảm hứng, chúng tôi đào sâu về đức tin và căn tính Kitô, qua việc giảng dạy, huấn luyện lương tâm, cầu nguyện, nghi lễ phụng tự và những việc bác ái Kitô giáo.



## GENERAL INFORMATION OF THE FAITH FORMATION PROGRAM

### *Sơ Lược Về Chương Trình Giáo Lý*

- 1. PRE-SCHOOL/CHILDREN LITURGY PROGRAM**  
GIÁO LÝ MẪU GIÁO/  
PHỤNG VỤ TRẺ EM
- 2. RCIA ADAPTED FOR CHILDREN AND TEENS**  
CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ DỰ TÒNG TRẺ EM
- 3. FIRST HOLY COMMUNION PROGRAM**  
CHƯƠNG TRÌNH XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU
- 4. ELEMENTARY PROGRAM**  
CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ TRẺ EM
- 5. EDGE MIDDLE SCHOOL PROGRAM**  
CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ EDGE LỚP 6, 7, 8
- 6. CONFIRMATION PREPARATION PROCESS**  
CHƯƠNG TRÌNH THÊM SỨC

**H**oly Spirit Faith Formation Program is established to help provide Catholic faith formation for all our children. As children of the Mother Church, we genuinely comply and remain faithful to the teachings and the traditions of the Catholic Church.

The program is pedagogically organized to hand on the Faith, Catholic traditions and moral practice according to the intellectual, psychological, and sociological levels of the students.

In addition, the program builds on the Catholic tradition of faith and the model of sacrifice and faith of the Saints. It is also grounded in the Spirituality of the Lovers of the Holy Cross Sisters: **LOVE & SACRIFICE.**

**C**hương Trình Giáo Lý Giáo Xứ Thánh Linh là một Chương Trình Giáo Dục về Đức Tin cho trẻ em. Là con cái của Hội Thánh, chúng tôi hết lòng trung thành với Giáo Huấn và Truyền Thống của Giáo Hội Công Giáo.

Các phương pháp sư phạm của Giáo Lý được trình bày và sắp xếp hài hòa với sự phát triển tâm lý, tri thức, xã hội, luân lý, và đức tin theo từng lứa tuổi của học sinh.

Ngoài ra, Chương Trình Giáo Lý dựa trên truyền thống đức tin Công Giáo với gương hy sinh và sống đức tin của các Thánh. Chương trình cũng được vun trồng theo Linh Đạo của Dòng Mến Thánh Giá: **YÊU MẾN & HY SINH.**

## 1. PRE-SCHOOL/CHILDREN LITURGY PROGRAM - GIÁO LÝ MẪU GIÁO/ PHỤNG VỤ TRẺ EM

The Pre-School Liturgy of the Word with children is the celebration of God's presence in His word. It is a special opportunity for children ages 3 through Kindergarten to understand and appreciate Scripture at Sunday Mass. Learning the faith begins at home and the program is designed to assist parents in their role as primary educators of their children by introducing them to Jesus.

Chương trình Phụng Vụ Trẻ Em ca tụng sự hiện diện của Chúa qua Lời của Ngài. Chương trình giúp các em từ 3 đến 5 tuổi hiểu và yêu mến Lời Chúa trong Thánh Lễ Chúa Nhật. Việc học hỏi về đức tin bắt đầu từ gia đình, vì thế chương trình nhằm mục đích hỗ trợ cha mẹ là những nhà giáo dục tiên khởi giới thiệu Chúa Giêsu cho con em mình.

## 2. RCIA ADAPTED FOR CHILDREN AND TEENS - CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ DỰ TÒNG TRẺ EM

The RCIA for Children/Teens is a process for any young person from 3<sup>rd</sup> grade to 12<sup>th</sup> grade who has not been baptized.

This is a two-year process of preparing the young people to receive the Sacraments of Initiation at Easter Vigil of the second year. In the RCIA for children/teens, the young people will learn the Truth of the Catholic faith, experience the conversion to Jesus, and participate more fully in the Church community.

Chương Trình Giáo Lý Dự Tòng cho trẻ em là một quá trình tìm hiểu và học hỏi dành cho các em từ lớp 3 đến lớp 12.

Đây là một quá trình ít nhất 2 năm chuẩn bị cho các ứng sinh lãnh nhận các Bí Tích gia nhập đạo Công Giáo vào đêm Phục Sinh. Các ứng sinh sẽ được học hỏi Chân Lý đức tin Công giáo, cảm nghiệm ơn trở về với Chúa, và tham dự cách tích cực vào cộng đoàn đức tin tại Giáo xứ.

## 3. FIRST HOLY COMMUNION PROGRAM - CHƯƠNG TRÌNH XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

The First Holy Communion Program follows the guidelines of the Diocese of Orange. It is a two-year preparation program:

**First Holy Communion - Year I:** To study about the basic catechesis of the Christian life.

**First Holy Communion - Year II:** To deepen the understanding of the two Sacraments: Reconciliation and Eucharist. After two years, the students will solemnly celebrate the reception of these two Sacraments.

Part of the preparation for receiving the Sacraments includes Retreat days to provide special time for prayer and more direct preparations. Specific schedule and details are provided at parents' meetings.

Chương Trình Giáo Lý Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu được tổ chức theo qui định của Giáo Phận Orange. Chương Trình chuẩn bị được chia thành 2 năm:

**Xung Tội Rước Lễ I:** Học hỏi những điều căn bản và khai tâm Kitô giáo.

**Xung Tội Rước Lễ II:** Đào sâu về hai Bí Tích: Bí Tích Hòa Giải và Bí Tích Thánh Thể. Sau 2 năm học hỏi, các em sẽ được long trọng lãnh nhận hai Bí Tích này.

Để tăng thêm hiệu quả và chuẩn bị, chương trình Giáo Lý có tổ chức những ngày Tĩnh Tâm, ngày lãnh nhận các Bí Tích và những chuẩn bị cần thiết cho việc lãnh nhận các Bí Tích. Chương trình và chi tiết được trình bày tại buổi họp phụ huynh.



#### 4. ELEMENTARY PROGRAM - CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ TRẺ EM

The Elementary Program guides and helps the faith formation of the children in Grade 1-8. Catechetical topic for each grade level:

Kindergarten : Stories of God's love  
Grade 1 (English or Spanish): God is our Loving Father  
Grade 2 (English or Spanish): Reconciliation & Holy Eucharist  
Grade 3 (English): Our Catholic Faith  
Grade 4 (English): The Life of Christian in Christ  
Grade 5 (English): Liturgy and Sacraments  
Grade 6 (English): Salvation History: Old Testament  
Grade 7 (English): The Stories of Jesus  
Grade 8 (English): The Stories of the Church

Chương trình Giáo Lý Tiểu Học hướng dẫn và đào sâu đời sống đức tin cho các em từ Lớp 1 đến lớp 8. Chủ đề Giáo Lý cho từng năm:

Lớp Mẫu Giáo: Truyện về Tình Yêu Thiên Chúa  
Lớp 1: Thiên Chúa là Cha Yêu Thương  
Lớp 2: Bí Tích Hòa Giải và Bí Tích Thánh Thể  
Lớp 3: Đức Tin Giáo Hội Công Giáo  
Lớp 4: Đời Sống Kitô Hữu trong Chúa Kitô  
Lớp 5: Phụng Vụ và Bí Tích  
Lớp 6: Lịch Sử Cứu Độ: Cựu Ước  
Lớp 7: Cuộc đời Chúa Giêsu  
Lớp 8: Đời Sống Giáo Hội Công Giáo

#### 5. EDGE \* MIDDLE SCHOOL PROGRAM - CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ EDGE LỚP 6, 7, 8

EDGE is a Catholic middle school youth ministry experience created for early adolescents in grade six, seven, and eight. EDGE is designed to meet the educational, spiritual, emotional, and social needs of young adolescents. The six-semester EDGE curriculum provides systematic and complete catechesis for our middle school youth while providing opportunities for evangelization and transformation as well. These topics are: Creed, Sacraments/Liturgy, Ten Commandments and Morality.

EDGE là một chương trình Giáo Lý đặc biệt dành cho thanh thiếu niên lớp 6, 7, 8. EDGE được trình bày để đáp ứng nhu cầu giáo dục, tinh thần, tình cảm, xã hội của thanh thiếu niên. Chương trình giảng dạy EDGE gồm sáu học kỳ, cung cấp một cách có hệ thống và đầy đủ, giảng dạy giáo lý cho các thanh thiếu niên, cùng một lúc tạo cơ hội để truyền giáo và canh tân. Chủ đề cho chương trình giảng dạy: Kinh Tin Kính, Các Bí Tích/Phụng vụ, 10 Điều Răn và Luân Lý.

#### 6. CONFIRMATION PREPARATION PROCESS - CHƯƠNG TRÌNH THÊM SỨC

Confirmation Preparation Process is a two-year sacramental parish preparation for high school age youth.

Part of the preparation process includes Sunday Eucharistic Liturgy, Community Life of the Church, Confirmation Rituals, Catechesis, Retreats, Workshops, Christian Services...

Details are provided at parents' meetings and specified in the Confirmation package.

Catechetical theme for each year:

**Confirmation I:** Creed, Sacraments & Prayer

**Confirmation II:** Catholic Morality & Prayer

Chương trình Thêm Sức là một quá trình chuẩn bị gồm hai năm cho các thanh thiếu niên tuổi trung học.

Quá trình chuẩn bị bao gồm Phụng Vụ Thánh Thể, đời sống cộng đoàn của Giáo xứ, các nghi lễ chuẩn bị Thêm Sức, học Giáo lý, tham dự Tĩnh tâm, hội thảo, việc phục vụ Kitô giáo...

Chi tiết của chương trình Thêm Sức sẽ được trình bày tại buổi họp phụ huynh và tập sách Thêm Sức.

Chủ đề Giáo Lý cho từng giai đoạn:

**Thêm Sức I:** Kinh Tin Kính, Bí Tích & Cầu nguyện

**Thêm Sức II:** Luân lý Kitô Giáo & Cầu nguyện

## 7. ACTIVITIES - SINH HOẠT CỦA CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ

Besides regular catechesis instruction, the program provides other activities to enhance faith formation and assist students and their families in the understanding and practice of their Catholic faith.

### The activities include:

Eucharistic Adoration  
Reception of the Sacrament of Reconciliation  
Study, Listen & Pray with the Scripture  
Stations of the Cross  
Opening and Thanksgiving Mass  
Special Prayer, Novena, Devotion  
Retreats for Sacramental Preparation Programs  
Chaplet of Divine Mercy

### Charity Projects:

Thanksgiving Food Drive — *For His Hands*  
Christmas Toiletries Drive — *For His Hands*  
Lenten Rice Bowls — *Catholic Relief Services*

Bên cạnh những giờ dạy Giáo Lý căn bản, Chương trình Giáo Lý tổ chức những sinh hoạt để hỗ trợ cho việc học hỏi và thực hành đức tin Công Giáo của học sinh.

### Chương trình sinh hoạt gồm có:

Chầu Thánh Thể  
Lãnh nhận Bí Tích Hòa Giải  
Học, lắng nghe & suy gẫm Lời Chúa  
Chặng Đàng Thánh Giá  
Thánh Lễ Khai Giảng và Thánh Lễ Bế Giảng  
Chương trình Cầu Nguyện, Tuần Cửu Nhật  
Tình Tâm cho các em lãnh nhận các Bí tích  
Kính Lòng Thương Xót Chúa

### Việc Bác Ái:

Đóng góp Thực Phẩm Khô vào dịp lễ Tạ Ơn — *His Hands*  
Quà Giáng Sinh — *His Hands*  
Tiền Bác Ái Mùa Chay — *Hội Bác Ái Công Giáo*



*“In Virtue of their baptism, all the members of the People of God  
have become missionary disciples ... ”*

- Pope Francis -

## 8. STUDENT TEXT BOOKS - SÁCH GIÁO KHOA

Our program uses the textbook series - Chương Trình Giáo Lý sử dụng Bộ Sách Giáo Khoa:

**Grade 1-8:** Blest Are We, by RCL Benziger \* [www.blestarewe.com](http://www.blestarewe.com) & [www.rclbenziger.com](http://www.rclbenziger.com)

**EDGE Program**, by Catholic Middle School Youth Ministry \* [www.lifeteen.com](http://www.lifeteen.com)

**Confirmation Program:** Catholic Faith Formation Handbook, by Saint Mary's Press. <http://www.smp.org>

**RCIA Adapted For Children & Teens:** Journey of Faith, by Ligouri Publication. <http://www.ligouri.org>

## 9. TRADITIONAL PRAYERS - CÁC KINH CẦN HỌC

The programs preserve the traditions of both private and communal prayer in the Church. Depending upon their age, the students are expected to learn and recite the prayers in the language they prefer. The following are required prayers:

Sign of the Cross - *Dấu Thánh Giá*

The Lord's Prayer - *Kinh Lạy Cha*

Hail Mary - *Kinh Kính Mừng*

Glory Be to the Father - *Kinh Sáng Danh*

The Act of Faith - *Kinh Tin*

The Act of Hope - *Kinh Cậy*

The Act of Love - *Kinh Mến*

The Act of Contrition - *Kinh Ăn Năn Tội*

The Ten Commandments - *Mười Điều Răn*

Church Laws - *Luật Hội Thánh*

Chương Trình Giáo Lý Song Ngữ lưu giữ truyền thống Cầu Nguyện cá nhân và cộng đoàn của Giáo Hội. Tùy theo ngôn ngữ và trình độ, học sinh được khuyến khích học và đòi hỏi phải học thuộc những kinh căn bản sau đây:

Seven Sacraments - *Bảy Bí Tích*

How to go to Confession - *Cách Xưng Tội*

The Beatitudes - *Tám Mối Phúc Thật*

Mysteries of the Rosary - *Mầu Nhiệm Mân Côi*

The 14 Works of Mercy - *14 Việc Bác Ái*

The Cardinal Virtues - *Bốn Nhân Đức Trụ*

Hail Holy Queen - *Kinh Lạy Nữ Vương*

Memorare - *Kinh Hãy Nhớ*

Come, Holy Spirit - *Kinh Chúa Thánh Thần*

Nicence Creed - *Kinh Tin Kính*

## 10. SAFETY EDUCATION - GIÁO DỤC AN TOÀN CHO HỌC SINH

In complying with the Diocesan policy, each year students will learn about Safety Education according to age appropriate levels. Procedures and details will be communicated to parents at the all Parents Meeting. Please follow up with the information given in Safety Education handbook.

Theo qui định của Tòa Giám Mục, hàng năm, học sinh từng lứa tuổi được hướng dẫn về Giáo Dục An toàn. Cách thức và chi tiết sẽ được trình bày tại buổi họp Phụ Huynh toàn trường hàng năm. Xin quý phụ huynh theo dõi nội dung căn bản được trình bày trong tập sách Giáo Dục An Toàn.

## 11. REGISTRATION FEE - LỆ PHÍ GHI DANH

The cost for the Faith Formation program will cover student textbooks, instructional supplies, insurance, catechist formation, and other related activities for one school year. Please contact the Faith Formation Office if your family needs financial assistance. Below is the registration fee:

Học phí Giáo lý bao gồm chi phí sách giáo lý, phụ liệu dạy học, bảo hiểm, huấn luyện Giáo Lý Viên và các sinh hoạt trong năm. Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Lý nếu gia đình quý vị cần trợ giúp học phí. Dưới đây là lệ phí ghi danh cho từng gia đình:

1 child	\$ 100	Gia đình 1 em
2 children	\$ 190	Gia đình 2 em
3 children	\$ 230	Gia đình 3 em
4 children or more	\$ 260	Gia đình 4 em trở lên

*There will be extra fees for the retreats for First Holy Communion, Confirmation I, Confirmation II and other sacramental preparation. More information will be given during parent meeting.*

*Phụ huynh sẽ cần đóng thêm chi phí cho các dịp Tĩnh Tâm của lớp Xưng Tội Rước Lễ, Thêm Sức I, Thêm Sức II, và các chuẩn bị cho việc lãnh nhận Bí Tích. Thông tin chi tiết sẽ được trình bày trong các buổi họp Phụ Huynh.*



## Dear Parents and Guardians,

Welcome to the EDGE Program. The EDGE curriculum is a Life Teen resource. The goals of the program are:

- *Allowing early adolescents to experience the Word of God and the Eucharist in a deeper and more profound way*
- *Creating a positive experience of the Catholic Church for early adolescents*
- *Helping middle school youth gain an understanding and appreciation of what the Catholic Church teaches and believes*
- *Incorporating the Catholic Church's vision of social justice and peace into their spiritual life*
- *Developing an identity in middle school youth as a vital and visible presence within the parish community*

We believe catechesis goes further when our youth group leaders are involved in the lives of the youth. Our resources are written to empower our Team Leaders to interact with the youth and build safe, Christ-centered friendships.

In this year, we are presenting the introduction to The Creed on Incarnation: Jesus' Life, Death and Resurrection. Besides that, we will walk the youth through learning about Liturgy and the Holy Mass. They also will learn more about the meanings of the Ten Commandments, especially the first five commandments.

**Chris Ord**  
*Youth Minister Coordinator*

## Kính chào quý Phụ Huynh và Người Giám Hộ,

Chào mừng quý vị đến với chương trình EDGE. Chương trình giảng dạy EDGE lấy từ chương trình Life Teen. Mục đích của chương trình là:

- *Cho phép các thanh thiếu niên cảm nghiệm Lời Chúa và Bí Tích Thánh Thể một cách sâu đậm hơn*
- *Tạo một kinh nghiệm tích cực của Giáo Hội Công Giáo cho các thanh thiếu niên*
- *Giúp thanh thiếu niên đạt được một sự hiểu biết để trân quý giáo huấn và niềm tin của Giáo Hội Công Giáo*
- *Kết hợp quan niệm của Giáo Hội về công bằng xã hội và hòa bình vào đời sống tinh thần của các em*
- *Phát triển chân tính của thanh thiếu niên như là một sự hiện diện quan trọng và trực quan trong cộng đồng giáo xứ*

Chúng tôi tin rằng giáo lý sẽ tốt đẹp hơn khi các lãnh đạo giới trẻ tham gia vào cuộc sống của các em. Chương trình được soạn ra để khuyến khích các nhà lãnh đạo giới trẻ tiếp xúc với các thanh thiếu niên, và để xây dựng tình bạn có Chúa Kitô là trung tâm điểm.

Năm nay, chúng tôi sẽ trình bày về ý nghĩa của Kinh Tin Kính, nhấn mạnh vào Mầu Nhiệm Nhập Thể của Chúa Giêsu: Sự Sống, Chết và Phục Sinh của Ngài. Bên cạnh đó, chúng tôi sẽ giúp các em hiểu thêm về Phụng Vụ và Thánh Lễ. Đồng thời, các em sẽ được học sâu hơn về ý nghĩa của 10 điều răn, đặc biệt là 5 điều răn đầu tiên.

**Sr. Nguyễn Trâm Pauline , LHC**  
*Phụ Trách Giáo Lý Song Ngữ*

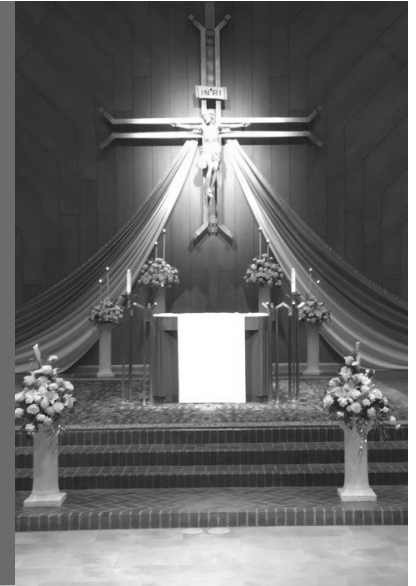






# GENERAL POLICIES FOR PARENTS AND STUDENTS

## NỘI QUY CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ DÀNH CHO PHỤ HUYNH VÀ HỌC SINH



### 1. Arrival & Departure

Students must come to class on time. They should not arrive in the parking area more than 10 minutes before class. Students should also be picked up to go home no later than 10 minutes after class is over. If there is a transportation problem, please notify the office immediately.

#### Đưa & Đón

*Học sinh phải đến lớp đúng giờ, và chỉ nên đến sân nhà thờ sớm nhất là 10 phút trước giờ học. Phụ huynh cũng đừng để các em chờ đợi quá 10 phút sau giờ tan học. Nếu có trở ngại trong vấn đề chuyên chở, xin báo ngay cho văn phòng.*

### 2. Before and After Class Time

For the safety of all students, the ONLY designated area to drop and pick up children is the GRASS AREA. Due to various needs and available facilities, please follow these directions:

#### TUESDAY & WEDNESDAY (Elementary)

**Before Class:** Students will line up in designated area in Doyle Hall and wait the escorted to classroom by their teacher.

**After Class:** Students are to be picked up either in the classroom or in the Church.

#### SATURDAY

**Before Class:** Students will line up outside their classroom until invited in by teacher.

**After Class:** Students are to form a line according to their grade level in the Doyle Hall to pray. Parents are invited to join in ending prayer. Parents may pick up their children at this designated area only.

#### TUESDAY (Confirmation)

**Before Class:** Students can proceed directly to their classrooms.

**After Class:** Students are to be picked up either in the classroom or in the Church.

#### Trước và Sau Giờ Học

*Để bảo đảm an toàn cho tất cả học sinh, khu vực ấn định duy nhất dành cho phụ huynh đưa và đón con em là SÂN CỎ. Vì những nhu cầu khác nhau và để tiện cho việc sắp đặt phòng ốc, xin theo sự hướng dẫn sau:*

#### THỨ BA & THỨ TƯ (Lớp 1-5)

**Trước Giờ Học:** Học sinh sẽ xếp hàng theo từng lớp trong Hội trường Doyle, sau đó thầy cô sẽ đưa các em về lớp.

**Sau Giờ Học:** Xin phụ huynh đón con em quý vị tại lớp học hoặc Nhà Thờ.

#### THỨ BẢY

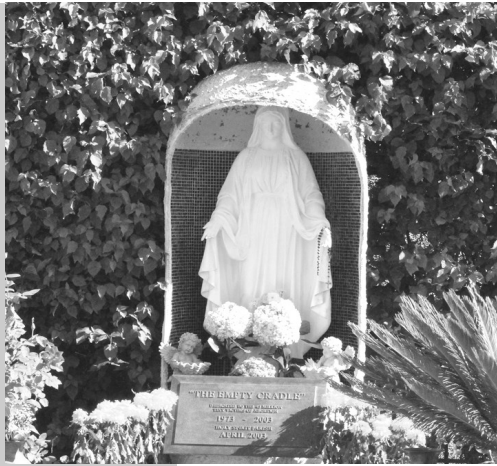
**Trước Giờ Học:** Học sinh xếp hàng bên ngoài lớp để chờ thầy/cô đón vào.

**Sau Giờ Học:** Kính mời quý phụ huynh tham dự phút cầu nguyện kết thúc với các em tại Hội trường Doyle, và các em về ngay sau đó.

#### THỨ BA (Lớp Thêm Sức)

**Trước Giờ Học:** Học sinh Thêm Sức sẽ đến thẳng lớp học.

**Sau Giờ Học:** Xin phụ huynh đón con em quý vị tại lớp học hoặc Nhà Thờ.



<p>3. <b>Safety in Parking Lot</b></p> <p><b>An Toàn Trong Sân</b></p>	<p>Children should <b>NOT</b> be dropped off and picked up in the church parking lot area. Parents (or drivers) should first <b>PARK</b> their vehicles and then accompany the children to the designated area indicated above. At the end of the class, parents (or drivers) should first park their vehicles and then go to get their children. This is for the <b>SAFETY OF ALL CHILDREN</b> and we expect <b>ALL DRIVERS</b> to comply with this request.</p> <p><i>Khi đưa các em đến học Giáo Lý, xin quý phụ huynh vui lòng đậu xe vào bãi đậu xe trước, sau đó dẫn các em đến tận lớp học của mình. Khi đón về, xin cũng đậu xe vào bãi đậu xe trước và đến khu vực đón ấn định để dẫn các em ra xe. Vì sự an toàn của các em, xin mọi người cố gắng giữ luật này. Xin <b>KHÔNG</b> thả hoặc đón các em ở bãi đậu xe.</i></p>
<p>4. <b>Absences</b></p> <p><b>Vắng Mặt</b></p>	<p>When a student is absent, a call to the office or a note of explanation is required. Students who are in sacramental preparation for Baptism, Reconciliation, Eucharist and Confirmation may not have more than <b>THREE</b> absences. If more than 3 absences occur, parents will be called to determine if the poor attendance may result in the postponement of the reception of the Sacrament(s). The parents of all other students who are absent frequently may be called to explain the cause of the absences.</p> <p><i>Mỗi khi học sinh vắng mặt không có phép, khi trở lại lớp, các em cần có giấy của phụ huynh giải thích lý do. Các em trong các lớp Bí Tích như Rửa Tội, Xưng Tội Rửa Lễ hoặc Thêm Sức không được vắng quá 3 lần nếu không có lý do chính đáng. Việc nghỉ học nhiều có thể ảnh hưởng đến việc lãnh nhận các bí tích. Trường hợp các em vắng mặt quá nhiều, chúng tôi sẽ thông báo cho quý phụ huynh.</i></p>
<p>5. <b>Tardiness</b></p> <p><b>Đi Học Trễ</b></p>	<p>If a student is 10 minutes late for class, he/she must first come to the office to obtain a Tardy Pass. When a student is frequently late for class, the parents will be called.</p> <p><i>Học sinh đến trễ sau 10 phút, cần phải vào Văn Phòng Giáo Lý để báo cáo xin giấy phép vào lớp. Nếu học sinh thường xuyên đến lớp trễ, chúng tôi sẽ thông báo cho quý phụ huynh để xin điều chỉnh lại vấn đề.</i></p>
<p>6. <b>Class Time</b></p> <p><b>Trong Giờ Học</b></p>	<p>During classes, students are to remain seated in their chairs. They should raise their hands to ask or answer questions. Students should not interrupt a teacher or other students.</p> <p><i>Trong giờ học, học sinh phải ngồi vào ghế do thầy/cô ấn định. Cần hỏi gì trong lớp, xin giơ tay lên. Học sinh tuyệt đối tôn trọng và không chọc ghẹo nhau. Không tự ý ra khỏi lớp khi không có phép của thầy/cô.</i></p>
<p>7. <b>Visitors</b></p> <p><b>Khách</b></p>	<p>Visitors will not be allowed in the classrooms without prior permission from the Director/Coordinator of Faith Formation. Please come to the Office to sign in.</p> <p><i>Khách không được đến thẳng lớp thăm học sinh trong lớp, nếu không có sự đồng ý của người phụ trách. Xin đến ghi nhận tại Văn Phòng Giáo Lý và đeo băng tên.</i></p>

## 8. Courtesy

### Phép Lịch Sự

Students are expected to be courteous in their conduct and language to all Religious Education teachers, staff members, and other students.

*Học sinh phải lịch sự, lễ phép với thầy cô, với người lớn, với bạn bè và với tất cả mọi người. Khi có Cha sở, Cha quản nhiệm, các Sơ hay người lớn đến thăm lớp, học sinh đứng lên chào với thái độ kính trọng.*

## 9. Behavior

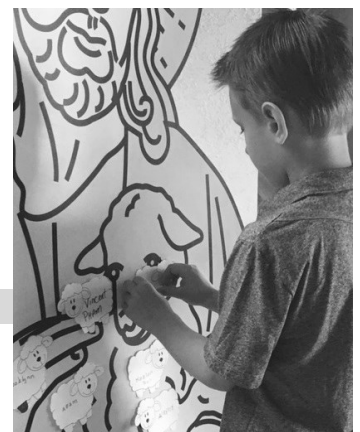
Student misbehavior is not acceptable at any time during any activity of the Religious Education Program. The following is a list of some behaviors which are never acceptable. While this list does not include all possibilities, it does give an idea of what is meant by unacceptable.

- Continued willful disobedience
- Disrespect/lack of courtesy shown to staff or students
- Rude or crude behaviors
- Willful cutting, defacing or destroying, in any way, the property belonging to the school or other students
- Assault, battery, injury or any other threat of force or actual violence directed toward any staff members or students
- Sexual harassment whether it be visual, physical or verbal
- Theft


While some of these behaviors are less serious than others, some of the more serious behaviors may result in immediate suspension or expulsion.

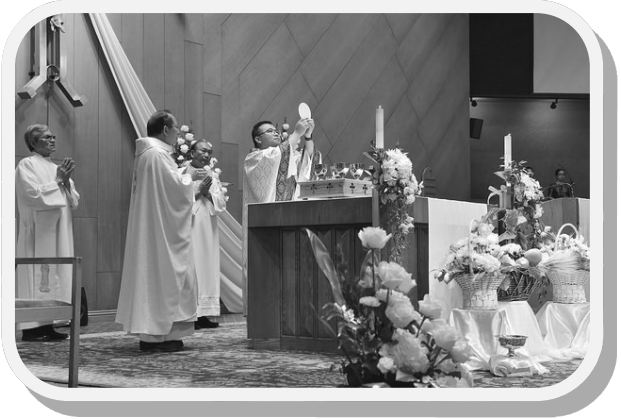
When there is serious or chronic misbehavior the following will occur :

- First time : The teacher or staff person will call this to the student's attention
- Second time: The teacher will send the student to the Director/Coordinator
- Third time: The teacher will send the student to the Director/Coordinator and parents will be notified of the misbehavior. Their help will be requested and a warning will be given that any subsequent incident may result in suspension or expulsion from the program depending on the severity of the misbehavior
- Fourth time: The teacher will send the student to the Director/Coordinator, and parents will be notified that the student is being suspended or expelled from the program depending on the severity of the misbehavior

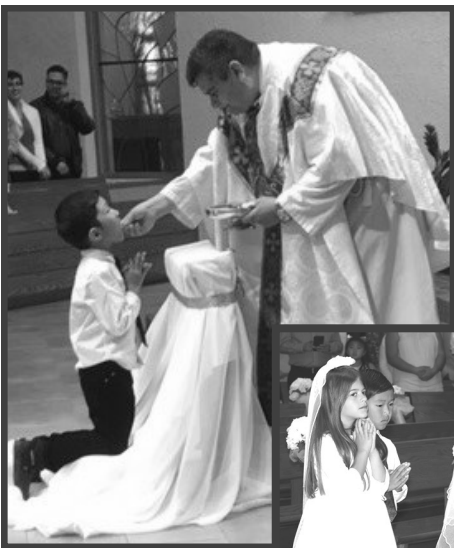


<p><b>Tư Cách</b></p>	<p>Tất cả những thái độ bất kính sau đây đều không thể chấp nhận trong chương trình giáo lý: Cố tình không vâng lời thầy/cô.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vô lễ với thầy/cô bằng lời hay cử chỉ lố lăng, bất lịch sự</li> <li>• Làm hư hỏng nhà trường như vẽ lên tường, lên bàn, phá hệ thống báo động, phá nhà vệ sinh v.v.</li> <li>• Những hành vi bạo động như xô đẩy, đánh nhau v.v.</li> <li>• Những hành động liên quan đến tính dục bằng hình ảnh, lời nói, việc làm</li> <li>• Ăn cắp vật</li> </ul> <p>Tùy trường hợp nặng nhẹ, những hành động trên đây có thể đưa đến việc trục xuất học sinh khỏi chương trình giáo lý. Việc sửa phạt được quy định như sau:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lần thứ nhất: thầy/cô cảnh cáo học sinh trong lớp</li> <li>• Lần thứ hai: thầy/cô gửi học sinh đến văn phòng Sơ điều hành</li> <li>• Lần thứ ba: thầy/cô gửi học sinh đến văn phòng Sơ điều hành và Sơ sẽ thông báo cho ba mẹ</li> <li>• Lần thứ bốn: thầy/cô gửi học sinh đến văn phòng Sơ điều hành. Sơ sẽ thông báo cho ba mẹ và tùy trường hợp nặng nhẹ có thể bị đình chỉ việc học hoặc bị trục xuất khỏi chương trình</li> </ul>
<p>10. <b>Drugs and Weapons</b> <b>Thuốc và Vũ Khí</b></p>	<p>A student who brings drugs, weapons or materials which can be used as weapons will be immediately removed from the classroom. Parents will be notified and the student will be suspended or expelled.</p> <p>Học sinh nào mang thuốc phiện, vũ khí hoặc những vật dụng có thể dùng thay vũ khí đến trường sẽ tức khắc bị loại ra khỏi lớp, bị đình chỉ hoặc bị trục xuất ra khỏi chương trình.</p>
<p>11. <b>Appropriate Clothing</b> <b>Y Phục</b></p>	<p>Students are expected to dress appropriately. No short shorts, tank tops, halters, clothes that are gang related, and/ or anything that is generally disrespectful.</p> <p>Học sinh cần mặc lịch sự khi đến lớp. Không nên mặc những quần áo như quần đùi rất ngắn, áo hở ngực, hở bụng, quần rộng giống như băng đảng, quần Jeans rách v.v.</p>
<p>12. <b>Refreshment &amp; Toys</b> <b>Thực Phẩm &amp; Đồ Chơi</b></p>	<p>Food, drink, toys and electronic devices from home are not permitted in the classrooms. Gum is not permitted on the church grounds or in the classrooms.</p> <p>Học sinh không mang thức ăn, nước uống, đồ chơi, radio v.v. từ nhà đến lớp. Tuyệt đối không nhai gum và hút thuốc trong khuôn viên nhà thờ và trong lớp học.</p>
<p>13. <b>Church Property</b> <b>Nhà Trường</b></p>	<p>Each student is responsible for the condition of the table and chair he or she uses. Students/parents will be responsible for damage caused by students.</p> <p>Mỗi học sinh chịu trách nhiệm về bàn ghế và những vật dụng trong đó. Học sinh không viết lên bàn, lên bảng, lên tường hoặc viết vào sách của học sinh khác. Nếu gây hư hỏng và thiệt hại, học sinh và phụ huynh sẽ chịu trách nhiệm bồi thường.</p>
<p>14. <b>Parents of Children in Sacramental Program</b> <b>Phụ Huynh Lớp Bí Tích</b></p>	<p>Parents of students enrolled in Sacramental Preparation classes (Baptism, Reconciliation, Eucharist and Confirmation) will be required to attend parent meetings. More information will be given later as to dates, time, and place. Tuesday and Wednesday parents will be required to complete additional projects at home.</p> <p>Phụ huynh có các em theo học các lớp Bí tích như Xưng Tội Rước Lễ hoặc Thêm Sức sẽ phải tham dự các buổi họp trong năm. Chi tiết ngày, giờ và nơi họp sẽ được thông báo sau. Đây là những buổi họp quan trọng quý vị không thể vắng mặt. Phụ huynh có học sinh học ngày Thứ Ba hoặc Thứ Tư sẽ được yêu cầu hoàn tất thêm những dự án khác tại nhà.</p>

<p>15. <b>Early Release</b></p> <p><b>Về Sớm</b></p>	<p>If you need to take your children home early, please go to the office first and request permission for early release. Please do not go directly to your child's classroom. Teacher is not allowed to release student without the approval from the Office.</p> <p><i>Trường hợp cần đón các em về sớm, xin quý phụ huynh đến văn phòng ký giấy ghi nhận trước, để tránh trường hợp các em bị bắt cóc. Thầy/cô không được phép cho các em về sớm khi chưa có sự đồng ý của Văn phòng Giáo Lý.</i></p>
<p>16. <b>Earthquake/ Disaster/Fire</b></p> <p><b>Động Đất/ Thiên Tai</b></p>	<p>In the event of a severe earthquake, fire, or other disasters, your children are trained to follow safety procedures. If there is a need to dismiss the students early, only you or the persons you have designated on the Health and Emergency form will be allowed to take the children home.</p> <p><i>Trong trường hợp động đất nặng hay thiên tai nào khác mà chúng tôi thấy cần phải giải tán các em về sớm, chỉ có phụ huynh hoặc người nào có tên trong hồ sơ mới đón các em về được.</i></p> 
<p>17. <b>Registration Information</b></p> <p><b>Bổ Túc Hồ Sơ</b></p>	<p>During the year, please notify the office immediately if there are any changes regarding your registration or emergency information, e.g., address, telephone, or health information.</p> <p><i>Trong năm học, nếu quý vị phụ huynh có dọn nhà hay đổi số điện thoại mới, xin vui lòng thông báo cho Văn Phòng Giáo Lý để bổ túc hồ sơ.</i></p>
<p>18. <b>Parent Participation</b></p> <p><b>Phụ Huynh Cộng Tác</b></p>	<p>At least once a year, parents are asked to assist the program in some way, for example: parents patrol or on special events.</p> <p><i>Ít nhất mỗi năm một lần, Phụ huynh cộng tác với Hội Phụ Huynh và Chương Trình Giáo Lý để tình nguyện coi trật tự cho các em hoặc giúp những dịp đặc biệt.</i></p>
<p>19. <b>Student Participation</b></p> <p><b>Bổn Phận Học Sinh</b></p>	<p>Students have the responsibility to fulfill their duties/homework as well as actively participate in class and other activities of the Faith Formation Program.</p> <p><i>Học sinh mang sách vở, làm bài đầy đủ và tham gia tích cực trong lớp học cũng như những sinh hoạt của Chương Trình Giáo Lý.</i></p>



G  D





# YOUTH RCIA: Year 1 \* 2018 - 2019

Coordinator: Roz Esh \* (714) 963 - 7871 office \* rozesh@aol.com

Class Meeting:  Sunday: 10:15AM - 11:30AM

DATE	CLASS	SPECIAL EVENTS
Sept. 16	CLASS	<b>FIRST DAY OF CLASS - <i>Welcome Parents and Students</i></b>
Sept. 23	CLASS	
Sept. 30	CLASS	<b><i>Rosary Month</i></b>
Oct. 7	CLASS	
Oct. 14	CLASS	
Oct. 21	CLASS	Safety Education for Students & Evacuation Drill
Oct. 28	CLASS	<b><i>All Souls Month</i></b>
<b><i>Nov. 1 (Thursday)</i></b>		<b><i>All Saints Day - Holy Day of Obligation</i></b>
Nov. 4	CLASS	
Nov. 11	CLASS	
Nov. 18	CLASS	
Nov. 25	<b><i>NO CLASS - Happy Thanksgiving!</i></b>	
Dec. 2	CLASS	
<b><i>Dec. 8 (Thursday)</i></b>		<b><i>Feast of the Immaculate Conception - Holy Day of Obligation</i></b>
Dec. 9	CLASS	
Dec. 16	CLASS	
Dec. 23 & 30	<b><i>NO CLASS - Merry Christmas &amp; Happy New Year!</i></b>	
Jan. 6	CLASS	
Jan. 13	CLASS	
Jan. 20	CLASS	
Jan. 27	CLASS	
Feb. 3	CLASS	
Feb. 10	CLASS	
Feb. 17	CLASS	
Feb. 24	CLASS	
Mar. 3	CLASS	
Mar. 6	CLASS	<b><i>Ash Wednesday - Lent begins</i></b>
Mar. 10	CLASS	
Mar. 17	CLASS	
Mar. 24	CLASS	
Mar. 31	CLASS	
Apr. 7	CLASS	
Apr. 14	CLASS	<b>Palm Sunday</b>
Apr. 21	<b><i>NO CLASS - Happy Easter!</i></b>	
Apr. 28	CLASS	<b><i>Meeting with Parents &amp; Students</i></b>
May 5	CLASS	



# YOUTH RCIA: Year 2 \* 2018 - 2019

Coordinator: Roz Esh \* (714) 963 - 7871 office \* rozesh@aol.com

Class Meeting:  Sunday: 10:15AM - 11:30AM

DATE	CLASS	SPECIAL EVENTS
Sept. 16	CLASS	<b>FIRST DAY OF CLASS - Welcome Parents and Students</b>
Sept. 23	CLASS	
Sept. 30	CLASS	<i>Rosary Month</i>
Oct. 7	CLASS	
Oct. 14	CLASS	
Oct. 21	CLASS	Safety Education for Students & Evacuation Drill
Oct. 28	CLASS	<i>All Souls Month</i>
<b>Nov. 1 (Thursday)</b>		<i>All Saints Day - Holy Day of Obligation</i>
Nov. 4	CLASS	
Nov. 11	CLASS	<b>Rite of Acceptance / Welcome @ Noon Mass</b>
Nov. 18	CLASS	
Nov. 25	<b>NO CLASS - Happy Thanksgiving!</b>	
Dec. 2	CLASS	
<b>Dec. 8 (Thursday)</b>		<i>Feast of the Immaculate Conception - Holy Day of Obligation</i>
Dec. 9	CLASS	
Dec. 16	CLASS	
Dec. 23 & 30	<b>NO CLASS - Merry Christmas &amp; Happy New Year!</b>	
Jan. 6	CLASS	
Jan. 13	CLASS	
Jan. 20	CLASS	
Jan. 27	CLASS	<b>Anointing of the Catechumens @ Noon Mass</b>
Feb. 3	CLASS	
Feb. 10	CLASS	
Feb. 17	CLASS	
Feb. 24	CLASS	
Mar. 3	CLASS	<b>Rite of Sending @ Noon Mass</b> <span style="float: right;"><b>Rite of Election (TBA)</b></span>
<b>Mar. 6 (Wednesday)</b>		<i>Ash Wednesday - Lent begins</i>
Mar. 10	CLASS	
<b>Mar. 16 (Saturday)</b>		<b>Scrutiny of the Candidates @ 5:00pm Mass</b>
Mar. 17	CLASS	
Mar. 24	CLASS	<i>1<sup>st</sup> Scrutiny of the Elect</i>
Mar. 31	CLASS	<i>2<sup>nd</sup> Scrutiny of the Elect</i>
Apr. 7	CLASS	<i>3<sup>rd</sup> Scrutiny of the Elect</i>
Apr. 14	CLASS	<b>Palm Sunday</b>
<b>Apr. 17 (Wednesday)</b>		<b>Mandatory Rehearsal for the Vigil - Student &amp; Godparent</b>
<b>Apr. 18 (Thursday)</b>		<i>Holy Thursday - Evening Mass</i>
<b>Apr. 20 (Saturday)</b>		<i>Easter Vigil Reception of the Sacraments</i>
Apr. 21	<b>NO CLASS - Happy Easter!</b>	
Apr. 28	CLASS	<i>Divine Mercy Sunday</i>
May 5	CLASS	

**Note: There will be a mandatory retreat - date to be determined**





## 2018-2019 \* GRADES 1-5

Coordinator: Roz Esh \* (714) 963 - 7871 office \* rozesh@aol.com

Class Meeting:     Tuesday: 3:45PM - 5:15PM     Wednesday: 3:45PM - 5:15PM

	DATE	CLASS	SPECIAL EVENTS
	Sept. 18, 19	CLASS	<b>FIRST DAY OF CLASS</b>
	Sept. 25, 26	CLASS	
♥	<b>Oct. 6 (Saturday)</b>		<b>OPENING MASS @ 10:30am in Church</b>
	Oct. 9, 10	CLASS	
♥	<b>Oct. 10 (Wednesday)</b>		<b>All Grades Parents' Meeting @ 7:00pm * Teachers attend</b>
	Oct. 16, 17	CLASS	
	Oct. 23, 24	CLASS	Safety Education for Students & Evacuation Drill
	Oct. 30, 31	CLASS	<i>All Souls Month</i> *Vigil All Saints Wednesday Children's Mass @ 4:15pm
	Nov. 6, 7	CLASS	
	Nov. 13, 14	CLASS	Talk about Advent <span style="float: right;">Grades 3,4,5 prepare for Confession</span>
♥	Nov. 20, 21	<b>NO CLASS - Happy Thanksgiving!</b>	
	Nov. 27, 28	CLASS	
	Dec. 4, 5	CLASS	Advent Confessions
♥	Dec. 11, 12	CLASS	<i>Practice for Christmas Program</i>
	Dec. 18, 19	CLASS	Christmas Programs
♥	Dec. 25, 26 Jan. 1, 2	<b>NO CLASS - Merry Christmas &amp; Happy New Year!</b>	
	Jan. 8, 9	CLASS	
	Jan. 15, 16	CLASS	
	Jan. 29, 30	CLASS	
	Feb. 5, 6	CLASS	
	Feb. 12, 13	CLASS	<b>Feb. 13 Mandatory FHC2 &amp; OFHC2 Parent Meeting @ 7:00pm in Hall</b>
	Feb. 19, 20	CLASS	
♥	Feb. 26, 27	CLASS	Talk about Lent <span style="float: right;">Grades 3,4,5 prepare for Confession</span>
♥	<b>Mar. 3 (Sunday)</b>		<b>First Holy Communion 2 Retreat in the Hall (could change)</b>
♥	Mar. 5, 6	CLASS	<b>Mar. 6 - Ash Wednesday Children's Mass @ 4:15pm</b>
	Mar. 12, 13	CLASS	Lenten Confessions
	Mar. 19, 20	CLASS	
	Mar. 26, 27	CLASS	
	Apr. 2, 3	CLASS	
♥	Apr. 9, 10	CLASS	
	Apr. 16, 17	<b>NO CLASS - Holy Week</b>	
	Apr. 23, 24	<b>NO CLASS - Easter (Apr. 21)</b>	
	Apr. 30, May 1	CLASS	
	May 7, 8	CLASS	<b>MAY CROWNING</b> in Church
♥	May 14, 15	CLASS	Prayer Fair <span style="float: right;"><i>Last day of classes: Grades K, OFCI, 3, 4, 5</i></span>
	<b>May 18 (Saturday)</b>		<b>THANKSGIVING MASS FOR ALL STUDENTS @ 10:30AM</b> in Church
	May 21, 22	CLASS	<b>FHC2 &amp; OFHC2 Last Class</b>
	<b>May 29 (Wednesday)</b>		<i>All FHC2 &amp; OFHC2 students &amp; parents Rehearsal for FHC @ 4:00pm</i>
♥	<b>June 1 (Saturday)</b>		<b>FIRST HOLY COMMUNION MASS @ 10:30AM</b> in Church



## ELEMETARY SCHEDULE

### LỊCH TRÌNH GIÁO LÝ SONG NGỮ TIỂU HỌC

*Sr. Mary-Pauline Trâm Nguyễn, LHC \* (714) 964 - 8767 \* srpaulinetram@hsccfv.org*

## GRADES 1-5 \* 2018-2019

Class Meeting – Giờ Học:     Saturday I: 9:30AM - 11:00AM     Saturday II: 11:30AM - 1:00PM

#	DATE	CLASS	SPECIAL EVENTS – SINH HOẠT ĐẶC BIỆT
1.	September 22	CLASS	<b>FIRST DAY OF SCHOOL - KHAI GIẢNG GIÁO LÝ</b> in Hall
2.	September 29	CLASS	
♥	<b>October 06</b>	<b>CLASS</b>	<b>OPENING SCHOOL MASS - THÁNH LỄ ĐẦU NĂM @ 10:30AM</b> in Church
4.	October 13	CLASS	<b>Diocesan Ministries Celebration - Đại Hội Mục Vụ Giáo Phận</b>
5.	October 20	CLASS	
♥	Sunday - October 21		<b>Parents Meeting - Họp Phụ Huynh Toàn Trường @ 1:00PM</b> in Hall
6.	October 27	CLASS	<b>Safety Education for Students &amp; Evacuation Drill - Giáo Dục An Toàn cho Học Sinh</b>
7.	November 03	CLASS	<b>All Souls Month - Tháng Các Linh Hồn</b>
8.	November 10	CLASS	
9.	November 17	CLASS	
♥	November 24	<b>NO CLASS – Nghỉ Học</b>	<b>Happy Thanksgiving - Lễ Tạ Ơn</b>
10.	December 01	CLASS	<b>Advent Penance Service - Giải Tội Mùa Vọng cho Học Sinh</b>
11.	December 08	CLASS	
12.	December 15	CLASS	<b>His Hands Christmas Presents - Hội Từ Thiện</b>
♥	December 22	<b>NO CLASS – Nghỉ Học</b>	<b>Merry Christmas - Mừng Chúa Giáng Sinh</b>
♥	December 29	<b>NO CLASS – Nghỉ Học</b>	<b>Happy New Year 2019 - Chúc Mừng Năm Mới</b>
13.	January 05	CLASS	
14.	January 12	CLASS	
♥	<b>Sunday - January 13</b>	<b>2<sup>nd</sup> Graders:</b>	<b>Communion 2 Parents Meeting - Họp Phụ Huynh Lớp Rước Lễ Lần Đầu Năm 2 @ 1:00PM</b> in Rooms 7,8,9
15.	January 19	CLASS	
16.	January 26	CLASS	
17.	February 02	CLASS	<b>Prayer Fair For Students - Ngày Hội Cầu Nguyện cho Học Sinh</b>
♥	February 09	<b>NO CLASS – Nghỉ Học</b>	<b>Happy Vietnamese New Year - Cung Chúc Tân Xuân</b>
18.	February 16	CLASS	
19.	February 23	CLASS	
20.	March 02	CLASS	
♥	<b>Sunday - March 03</b>	<b>2<sup>nd</sup> Graders:</b>	<b>Communion 2 Retreat - Tĩnh Tâm Lớp Rước Lễ Lần Đầu Năm 2 @ 9:30AM</b> in Hall
21.	March 09	CLASS	
22.	March 16	CLASS	
♥	March 23	<b>NO CLASS – Nghỉ Học</b>	<b>Religious Education Congress - Đại Hội Giáo Lý</b>
♥	<b>March 23</b>	<b>2<sup>nd</sup> Graders:</b>	<b>First Bilingual Reconciliation for Holy Communion 2 students - Xưng Tội Lần Đầu @ 10:00AM</b> in Church
23.	March 30	CLASS	
24.	April 06	CLASS	<b>Lenten Penance Service - Giải Tội Mùa Chay cho Học Sinh</b>
25.	April 13	CLASS	<b>Stations of the Cross - Chặng Đường Thánh Giá</b>
26.	April 20	<b>NO CLASS – Nghỉ Học</b>	<b>Happy Easter - Mừng Chúa Phục Sinh</b>
27.	April 27	CLASS	<b>Eucharistic Adoration - Châu Thánh Thể &amp; Divine Mercy - Kính Lòng Thương Xót Chúa</b>
28.	May 4	CLASS	
29.	May 11	CLASS	
♥	<b>May 18</b>	<b>CLASS</b>	<b>THANKSGIVING MASS FOR STUDENTS - THÁNH LỄ RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU @ 10:30AM</b> in Church
♥	May 23	<b>2<sup>nd</sup> Graders:</b>	<b>First Holy Communion Mass Rehearsal: 6:00PM – 8:00PM</b> in the Church
♥	May 24	<b>2<sup>nd</sup> Graders:</b>	<b>Studio Pictures: 6:00PM – 8:00PM</b> in the Doyle Hall
♥	<b>May 25</b>	<b>2<sup>nd</sup> Graders:</b>	<b>FIRST HOLY COMMUNION MASS - THÁNH LỄ RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU @ 10:30AM</b> in Church & Hall



# MIDDLE SCHOOL SCHEDULE

## LỊCH TRÌNH GIÁO LÝ SONG NGỮ TRUNG HỌC

*Sr. Mary-Pauline Trâm Nguyễn, LHC \* (714) 964 - 8767 \* srpaulinetram@hsccfv.org*

### GRADES 6-8 \* 2018-2019

Class Meeting – Giờ Học:  Saturday I: 9:30AM - 11:00AM  Saturday II: 11:30AM - 1:00PM

#	DATE	CLASS	SPECIAL EVENTS – SINH HOẠT ĐẶC BIỆT
1.	September 22	CLASS	<b>FIRST DAY OF SCHOOL - KHAI GIẢNG GIÁO LÝ</b> in Hall
2.	September 29	CLASS	
♥	<b>October 06</b>	<b>CLASS</b>	<b>OPENING SCHOOL MASS - THÁNH LỄ ĐẦU NĂM @ 10:30AM</b> in Church
3.	October 13	CLASS	<b>Diocesan Ministries Celebration - Đại Hội Mục Vụ Giáo Phận</b>
4.	October 20	CLASS	
♥	<b>Sunday - October 21</b>		<b>Parents Meeting - Họp Phụ Huynh Toàn Trường @ 1:00PM</b> in Hall
6.	October 27	CLASS	<b>Safety Education for Students &amp; Evacuation Drill - Giáo Dục An Toàn cho Học Sinh</b>
7.	November 03	CLASS	<b>All Souls Month - Tháng Các Linh Hồn</b>
8.	November 10	CLASS	
9.	November 17	CLASS	
♥	November 24	<b>NO CLASS – Nghỉ Học</b>	<b>Happy Thanksgiving - Lễ Tạ Ơn</b>
10.	December 01	CLASS	<b>Advent Penance Service - Giải Tội Mùa Vọng cho Học Sinh</b>
11.	December 08	CLASS	
12.	December 15	CLASS	<b>His Hands Christmas Presents - Hội Từ Thiện</b>
♥	December 22	<b>NO CLASS – Nghỉ Học</b>	<b>Merry Christmas - Mừng Chúa Giáng Sinh</b>
♥	December 29	<b>NO CLASS – Nghỉ Học</b>	<b>Happy New Year 2019 - Chúc Mừng Năm Mới</b>
13.	January 05	CLASS	
14.	January 12	CLASS	
15.	January 19	CLASS	
16.	January 26	CLASS	
♥	<b>TBA</b>		<b>8<sup>th</sup> GRADERS RETREAT @ 9AM – 3:30PM</b> in Doyle Hall
17.	February 02	CLASS	<b>Prayer Fair For Students - Ngày Hội Cầu Nguyện cho Học Sinh</b>
♥	February 09	<b>NO CLASS – Nghỉ Học</b>	<b>Happy Vietnamese New Year - Cung Chúc Tân Xuân</b>
18.	February 16	CLASS	
19.	February 23	CLASS	
20.	March 02	CLASS	
21.	March 09	CLASS	
22.	March 16	CLASS	
♥	March 23	<b>NO CLASS – Nghỉ Học</b>	<b>Religious Education Congress - Đại Hội Giáo Lý</b>
23.	March 30	CLASS	
24.	April 06	CLASS	<b>Lenten Penance Service - Giải Tội Mùa Chay cho Học Sinh</b>
♥	<b>April 07</b>		<b>TEEN INTEGRITY (student and parent must attend)</b>
25.	April 13	CLASS	<b>Stations of the Cross - Chặng Đường Thánh Giá</b>
26.	April 20	<b>NO CLASS – Nghỉ Học</b>	<b>Happy Easter - Mừng Chúa Phục Sinh</b>
27.	April 27	CLASS	<b>Eucharistic Adoration - Châu Thánh Thể &amp; Divine Mercy - Kính Lòng Thương Xót Chúa</b>
28.	May 4	CLASS	<b>Unit III: Test (Lesson 13-16)</b>
29.	May 11	CLASS	
♥	<b>May 18</b>	<b>CLASS</b>	<b>THANKSGIVING MASS FOR STUDENTS - THÁNH LỄ RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU @ 10:30AM</b> in Church



**MIDDLE SCHOOL CALENDAR \* 2018-2019\***  
**Class Meetings – Thursdays 7PM-8:30PM**  
**Coordinator: Chris Ord**  
**Cell Phone: (714) 330 4063\* [ChrisO@hsccfv.org](mailto:ChrisO@hsccfv.org)**

<i>DATE</i>	<i>SPECIAL EVENTS - SINH HOẠT ĐẶC BIỆT</i>
September 27	<b>Student Parent Meeting</b>
October 4	Edge Class
October 11	Edge Class
October 18	<i>Safety Education for Students &amp; Evacuation Drill</i>
October 25	Edge Class
November 1	Edge Class
November 8	Edge Class
November 15	<b>No Edge - Retreat for Confirmation Students</b>
<i>November 22</i>	<i>No Class Happy Thanksgiving</i>
November 29	Edge Class
December 6	<b>Advent Penance Service</b>
December 13	Edge Class
<i>December 20</i>	<i><b>NO CLASS Merry Christmas</b></i>
<i>December 27</i>	<i><b>NO CLASS Happy New Year</b></i>
January 3	Edge Class
January 10	Edge Class
January 17	Edge Class
January 24	Edge Class
January 31	Edge Class
February 7	Edge Class
February 14	Edge Class
February 21	Edge Class
<i>February 28</i>	<i><b>NO CLASS – RETREAT FOR CONFIRMATION STUDENTS</b></i>
March 7	Edge Class
March 14	<b>Lenten Penance Service</b>
March 21	Edge Class
March 28	Edge Class
April 4	Edge Class
April 11	Edge Class
<b>April 18</b>	<i><b>HOLY THURSDAY MASS TIME TBA</b></i>
April 25	Edge Class
May 2	Edge Class
May 9	Edge Class
<b>May 16</b>	<b>Review and End of Year Party</b>

# PHỤ HUYNH TRỰC PHIÊN - PARENT INVOLVEMENT

ENVELOPE NUMBER \_\_\_\_\_

**DATE OF SERVICE - NGÀY TRỰC:**

- Giờ I - Session I: Thứ Bảy ngày \_\_\_\_\_, From 9:15AM – 11:15AM  
 Giờ II - Session II: Thứ Bảy ngày \_\_\_\_\_, From 11:15AM – 1:15PM

<p>Vì sự an toàn của các em học sinh, <b>CHÚNG TÔI XIN MỖI GIA ĐÌNH MỘT NĂM MỘT LẦN, dành ra 2 tiếng đồng hồ</b> đến giúp coi trật tự cho các em trong giờ con em quý vị học Giáo Lý.</p>	<p>For the safety of the children, <b>WE ASK THAT THE PARENT(S) WILL CONTRIBUTE AT LEAST 2 HOURS EACH YEAR</b>, to help supervise the children before, during and after class.</p>
<p><b>CÔNG VIỆC CỦA QUÍ PHỤ HUYNH TRỰC PHIÊN</b> <b><u>GIỜ I * TỪ 9:15AM – 11:15AM:</u></b></p>	<p><b>JOB DESCRIPTION</b> <b><u>SESSION I * FROM 9:15AM – 11:15AM:</u></b></p>
<p>Đến Văn Phòng Giáo Lý trước giờ học 15 phút để ký tên và mặc áo khoác màu cam.                  Đặt hàng rào chắn tại khu vực đưa đón học sinh                  Giữ trật tự cho xe phụ huynh đưa các em học Giáo Lý giờ I đến trường                  Quan sát khu vực trường học trong giờ Giáo Lý, để đảm bảo an toàn bên trong cũng như bên ngoài.  <b>15 phút trước giờ tan học – 10:45AM</b>, xin quý phụ huynh đứng tại khu vực đón học sinh, quan sát để ngăn các em chạy qua lại trong bãi đậu xe, và cho các em ra về một cách an toàn.                  Xin theo sự hướng dẫn tổng quát của những vị đại diện phụ huynh.</p>	<p>Check-in in the Faith Formation Office 15 minutes before class, then wear of safety orange jacket.                  Arrange the orange cones in the parking lot.                  Monitor the flow of traffic and the safety of the students during the Drop off.                  Be attentive to the surrounding area, both inside and outside of the school building.  <b>15 minutes before the dismissal – 10:45AM</b>, please station yourself near the pick up area, to control the flow of the traffic and the safety of the children during the pick up.                  Please follow the direction of the parent(s) who is in charge on that day.</p>
<p><b>CÔNG VIỆC CỦA QUÍ PHỤ HUYNH TRỰC PHIÊN</b> <b><u>GIỜ II * TỪ 11:15AM – 1:15PM:</u></b></p>	<p><b>JOB DESCRIPTION</b> <b><u>SESSION II * FROM 11:15AM – 1:15PM:</u></b></p>
<p>Đến Văn Phòng Giáo Lý trước giờ học 15 phút để ký tên và mặc áo khoác màu cam.                  Trật tự cho xe phụ huynh đưa các em học Giáo Lý giờ II đến trường, và các em học giờ I ra về                  Quan sát khu vực trường học trong giờ Giáo Lý, để đảm bảo an toàn bên trong cũng như bên ngoài.  <b>15 phút trước giờ tan học - 12:45PM</b>, xin quý phụ huynh đứng tại khu vực đón học sinh, quan sát để ngăn các em chạy qua lại trong bãi đậu xe, và cho các em về cách an toàn khi Cha Mẹ đến đón.  <i>Các em học Lớp Việt Ngữ ăn trưa trong Hội Trường, xin quý phụ huynh giúp coi các em được an toàn, tránh xả rác, phá phách trong Hội Trường, nhà vệ sinh và lớp học.</i>                  Xin theo sự hướng dẫn tổng quát của những vị đại diện phụ huynh.</p>	<p>Check-in in the Faith Formation Office 15 minutes before class, then wear of safety orange jacket.                  Monitor the flow of traffic and the safety of the students during Pick up and the Drop off time.                  Be attentive to the surrounding area, both inside and outside of the school building.  <b>15 minutes before the dismissal – 12:45PM</b>, please station yourself near the pick up area, to control the flow of the traffic and the safety of the children during the pick up.  <i>Supervise the children who stay for lunch in the Hall before the language school. Make sure they will clean up after themselves. Pay attention to the Restrooms.</i>                  Please follow the direction of the parent(s) who is in charge on that day.</p>
<p>Xin gọi <b><u>VP Giáo Lý (714) 963-7871 hoặc 964-8767</u></b> để sắp xếp ngày khác, nếu quý vị không thể đến vào ngày giờ nêu trên. Chân thành cảm ơn và xin Chúa chúc lành.</p>	<p><b>Please call our Faith Formation Office (714) 963-7871 or (714) 964-8767</b> if you cannot make for the above date. Thank you and may God bless you.</p>

# HOLY SPIRIT FAITH FORMATION

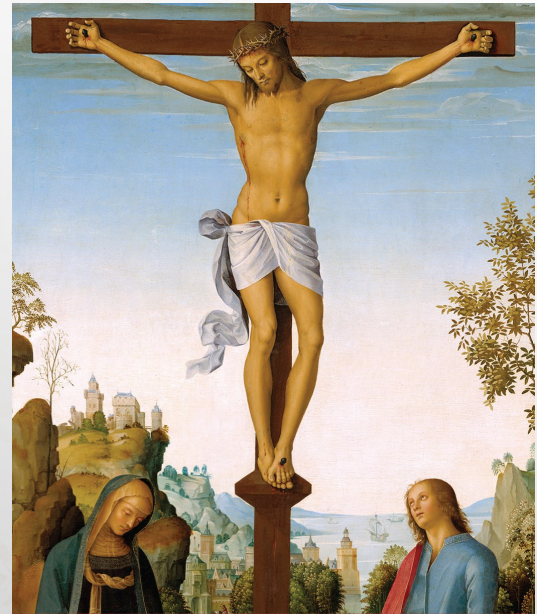
*Chương Trình Giáo Lý Giáo Xứ Thánh Linh*

## Prayer for Family Commitment

**L**oving and merciful Father, who instituted the family as an instrument of your fruitful love and raised it to be a sacrament of the love of your Son for his Church, send forth your Holy Spirit to forgive us for our sinful failures, to heal the personal and social wounds that afflict us, to bring consolation to the vulnerable among us, and to enable us to reach out in compassionate care to all those families in need.

Make possible within us and for us what only you can do. Through Christ our Lord.

**Amen.**



**Prayer for Catechists**  
CATECHETICAL SUNDAY 2018



**Prayer for Family Commitment**

## Prayer for Catechists

**O** God, our Heavenly Father, you have given us the gift of these catechists to be heralds of the Gospel to our parish family.

We lift them up to you in thanksgiving and intercede for them concerning their hopes and needs.

May we be attentive to the presence of your Word in them, a Word that lifts up and affirms, calls forth and challenges, is compassionate and consoles.

We pray that our parish family will always be blessed with those who have responded to the call to share in Christ's prophetic mission as catechists. May we too be open to the universal call to service that Christ addresses to all of his disciples, contributing our gifts to the communion of faith, the Church.

We ask this in Jesus' name.

**Amen.**

Copyright © 2018, United States Conference of Catholic Bishops, Washington, DC. All rights reserved. Image: *The Crucifixion with the Virgin, Saint John, Saint Jerome, and Saint Mary Magdalene* [middle panel], Pietro Perugino, National Gallery of Art. To order publication no. 7-589, visit [store.USCCB.org](http://store.USCCB.org) or call 800-235-8722.